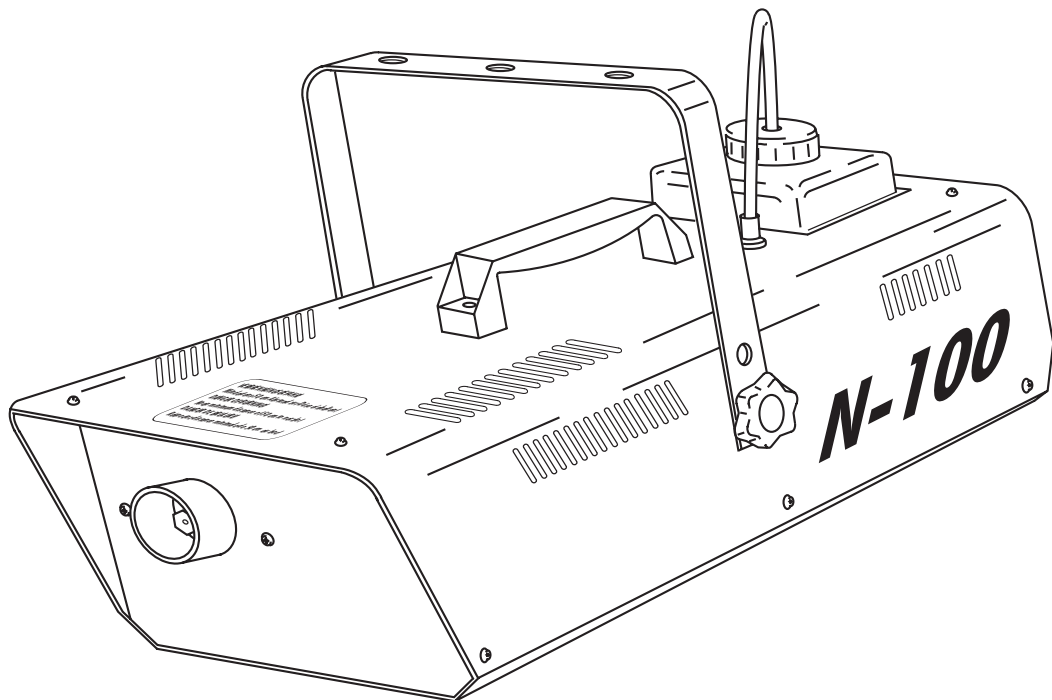


eurolite

**BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DEL USUARIO**

N-100 Smoke-machine



© COPYRIGHT
Nachdruck verboten!
All rights reserved!
Réproduction interdite!
Prohibida toda reproducción!

Für weiteren Gebrauch aufbewahren!
Keep this manual for further needs!
Gardez ces instructions pour des utilisations ultérieures!
Guarde este manual para posteriores usos.



eurolite

Smoke-Fluids

ZUSATZINFORMATION ZUR BEDIENUNGSANLEITUNG ADDITIONAL INFORMATION FOR THE USER MANUAL

UPGRADE 05/02

Deutsch

Sicherheitshinweise:

Achtung! In dichter, nebelgesättigter Umgebungsluft reduziert sich der Sauerstoffanteil!

Nebeleinsatz nur in gut belüfteten Räumen!

Die Nebeldichte ist so zu dosieren, dass die Sichtweite im Raum immer über 5 m liegt - Gefahr von Angstzuständen aufgrund fehlender Orientierung.

Die Aufenthaltsdauer von Personen in benebelten Räumen mit weniger als 15 m Sichtweite darf 5 Minuten nicht überschreiten.

Benebelte Räume dürfen niemals verschlossen werden - Gefahr von Panikzuständen unter den Eingeschlossenen!

Jeder benebelte Raum muss von unterwiesenen Personen überwacht werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Bei dem vorliegenden Produkt handelt es sich um ein Nebelfluid zur Erzeugung von Showeffekten.

Der Nebel darf nur kurzfristig als Effekt eingesetzt werden, niemals dauernebeln!

Der Einsatz von Nebelfluid ist nur erwachsenen, unterwiesenen Personen gestattet.

English

Safety instructions:

Caution! In dense, smoke-saturated surroundings, the oxygen portion is substantially reduced!

Smoke use only in well ventilated rooms!

The smoke density must be portioned in a way that the sight will always be above 5 m - Danger of anxiety state due to missing orientation!

The residence time of persons in smoke-filled rooms with less than 15 m of sight must never exceed 5 minutes.

Smoke-filled rooms must never be locked - Danger of panic among the locked persons!

Every smoke-filled room must be overseen by a skilled person.

Operating instructions:

This product is a smoke-fluid for creating show effects.

The smoke must only be used for a short period - never smoke permanently!

The use of smoke-fluid is only allowed for adults.

MULTI-LANGUAGE-INSTRUCTIONS

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Sommaire

Contenido

Deutsch

EINFÜHRUNG	4
SICHERHEITSHINWEISE	4
BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	5
GERÄTEBESCHREIBUNG	6
Features	6
Geräteübersicht.....	6
INBETRIEBNAHME	7
Montage	8
Anschluss ans Netz.....	9
BEDIENUNG	9
REINIGUNG UND WARTUNG	9
Reinigung des Heizelements	10
Sicherungswechsel	10
TECHNISCHE DATEN	10

English

INTRODUCTION	11
SAFETY INSTRUCTIONS	11
OPERATING DETERMINATIONS	12
DESCRIPTION OF THE DEVICE	13
Features	13
Overview	13
STARTING OPERATION	14
Installation	14
Connection with the mains.....	16
OPERATION	16
CLEANING AND MAINTENANCE	16
Cleaning the heating element	16
Replacing the fuse	17
TECHNICAL SPECIFICATIONS	17

Français

INTRODUCTION	18
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	18
EMPLOI SELON LES PRESCRIPTIONS	19
DESCRIPTION DE L'APPAREIL	20
Features	20
Aperçue des parties	20
MISE EN SERVICE	21
Montage	21
Alimentation	23
MANIEMENT	23
NETTOYAGE ET MAINTENANCE	23
Nettoyage d'élément de chauffe	23
Remplacer le fusible	24
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	24

Español

INTRODUCCIÓN	25
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	25
INSTRUCCIONES DE MANEJO	26
DESCRIPCIÓN DEL APARATO	27
Features	27
Descripción de las partes	27
PUESTA EN MARCHA	28
Montaje	29
Alimentación	30
OPERACIÓN	30
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	30
Reemplazar el fusible	30
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	31

BEDIENUNGSANLEITUNG

eurolite

N-100 Nebelmaschine



ACHTUNG!

Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen!
Vor Öffnen des Gerätes vom Netz trennen!

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zur eigenen Sicherheit diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!

Alle Personen, die mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Instandhaltung dieses Gerätes zu tun haben, müssen

- entsprechend qualifiziert sein
- diese Bedienungsanleitung genau beachten.

EINFÜHRUNG

Wir freuen uns, dass Sie sich für eine EUROLITE N-100 Nebelmaschine entschieden haben.

Nehmen Sie die Nebelmaschine aus der Verpackung.

Prüfen Sie zuerst, ob Transportschäden vorliegen. In diesem Fall nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und setzen sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG!

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit gefährlicher Netzspannung. Bei dieser Spannung können Sie einen lebensgefährlichen elektrischen Schlag erhalten!

Dieses Gerät hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Sicherheitshinweise und die Warnvermerke unbedingt beachten, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind.



Unbedingt lesen:

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen Ihr Gerät zerstören. Lassen Sie das Gerät solange uneingeschaltet, bis es Zimmertemperatur erreicht hat!

Der Aufbau entspricht der Schutzklasse I. Der Netzstecker darf nur an eine Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen werden.

Den Netzstecker immer als letztes einstecken. Vergewissern Sie sich, dass der Netzschalter auf „OFF“ steht, wenn Sie das Gerät ans Netz anschließen.

Lassen Sie die Netzleitung nicht mit anderen Kabeln in Kontakt kommen! Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit Netzleitungen und -anschlüssen. Fassen Sie diese Teile nie mit nassen Händen an!

Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als auf der Rückseite angegeben. Stecken Sie die Netzleitung nur in geeignete Schukosteckdosen ein.

Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Überprüfen Sie das Gerät und die Netzleitung in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen.

ACHTUNG! Vor Befüllen Netzstecker ziehen.

Flüssigkeit niemals trinken, einnehmen oder äußerlich anwenden! Von Kindern fernhalten und unzugänglich aufbewahren. Bei Haut-/Augenkontakt mit viel Wasser ab- bzw. ausspülen (ggf. einen Arzt aufsuchen).

EXPLOSIONSGEFAHR! Mischen Sie niemals entzündliche Flüssigkeiten jeglicher Art unter das Nebelfluid.

Achten Sie darauf, dass das Gerät stets aufrecht installiert ist.

Richten Sie die Nebelaustrittsdüse niemals direkt auf Personen oder auf offene Flammen.

VERBRENNUNGSGEFAHR! Mindestens 50 cm Abstand zur Düse einhalten!

Bei Überkopfmontage (Montagehöhe >100 cm) ist das Gerät immer mit einem geeigneten Sicherheitsfangseil zu sichern.

Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz trennen! Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie niemals an der Netzleitung!

Nicht im Gebrauch befindliche Geräte müssen allpolig spannungsfrei geschaltet werden! Sind Stecker oder Geräteschalter, z. B. durch Einbau nicht erreichbar, so muss netzseitig eine allpolige Abschaltung vorgenommen werden.

Kinder und Laien vom Gerät fern halten!

Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt betrieben werden!

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Bei diesem Gerät handelt es sich um eine Nebelmaschine zur Erzeugung von dichtem Nebel aus speziellem Nebelfluid. Dieses Produkt ist nur für den Anschluss an 230 V, 50 Hz Wechselspannung zugelassen und wurde ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen konzipiert.

Vermeiden Sie Erschütterungen und jegliche Gewaltanwendung bei der Installation oder Inbetriebnahme des Gerätes.

Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät nicht zu großer Hitze, Feuchtigkeit und Staub ausgesetzt wird. Vergewissern Sie sich, dass keine Kabel frei herumliegen. Sie gefährden Ihre eigene und die Sicherheit Dritter!

Vor Befüllen des Gerätes vom Netz trennen! Keine heißen Flüssigkeiten einfüllen!

Nur Präparate mit schriftlicher Eignungsangabe für diesen Gerätetyp verwenden. Verwenden Sie ausschließlich hochwertige und von Ihrem Händler empfohlene Nebelfluidе auf Wasserbasis. Andere Nebelfluidе können zum Verstopfen oder Tropfen des Gerätes führen.

Achten Sie unbedingt darauf, dass sich immer eine ausreichende Menge Nebelfluid im Tank befindet. Der Betrieb ohne Nebelfluid führt zu Pumpenschäden und zur Überhitzung des Heizelementes.

Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Wenn Geräte nicht mehr korrekt funktionieren, ist das meist das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung!

Gerät immer trocken lagern.

Soll das Gerät transportiert werden, entleeren Sie immer den Tank und verwenden Sie bitte die Originalverpackung, um Transportschäden zu vermeiden.

Beachten Sie bitte, dass eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät aus Sicherheitsgründen verboten sind.

Der Serienbarcode darf niemals vom Gerät entfernt werden, da ansonsten der Garantieanspruch erlischt.

Wird das Gerät anders verwendet als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, kann dies zu Schäden am Produkt führen und der Garantieanspruch erlischt. Außerdem ist jede andere Verwendung mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, elektrischem Schlag, etc. verbunden.

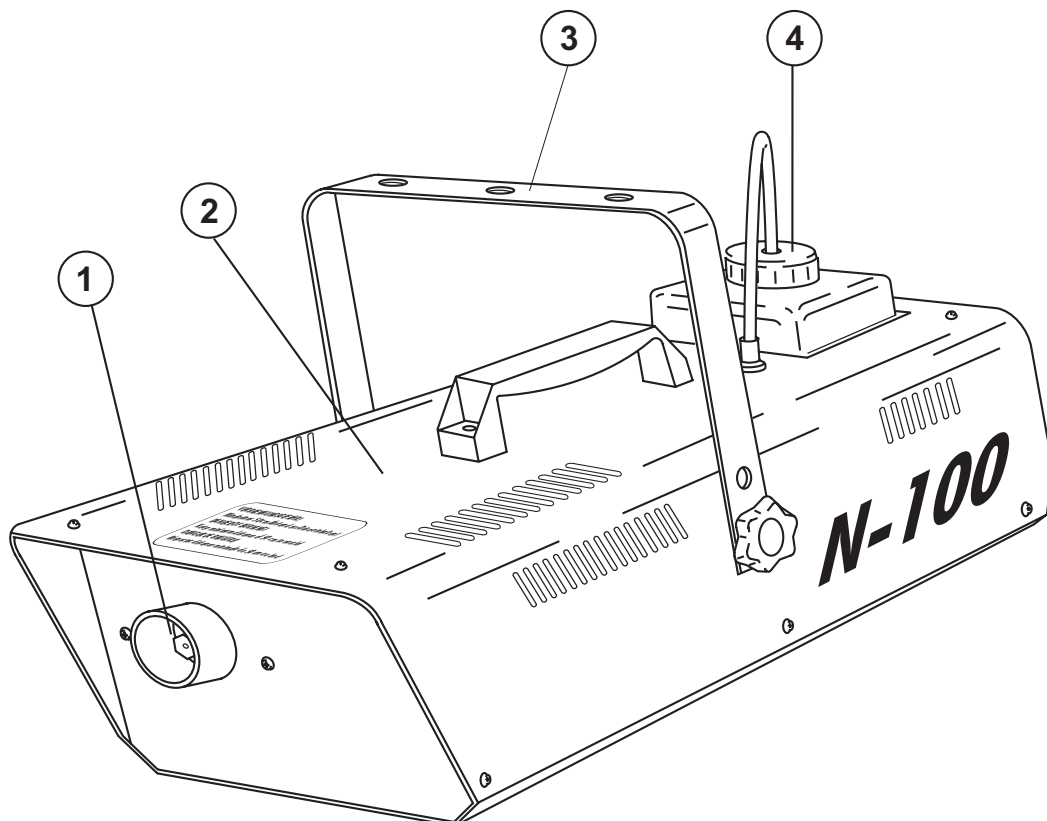
GERÄTEBESCHREIBUNG

Features

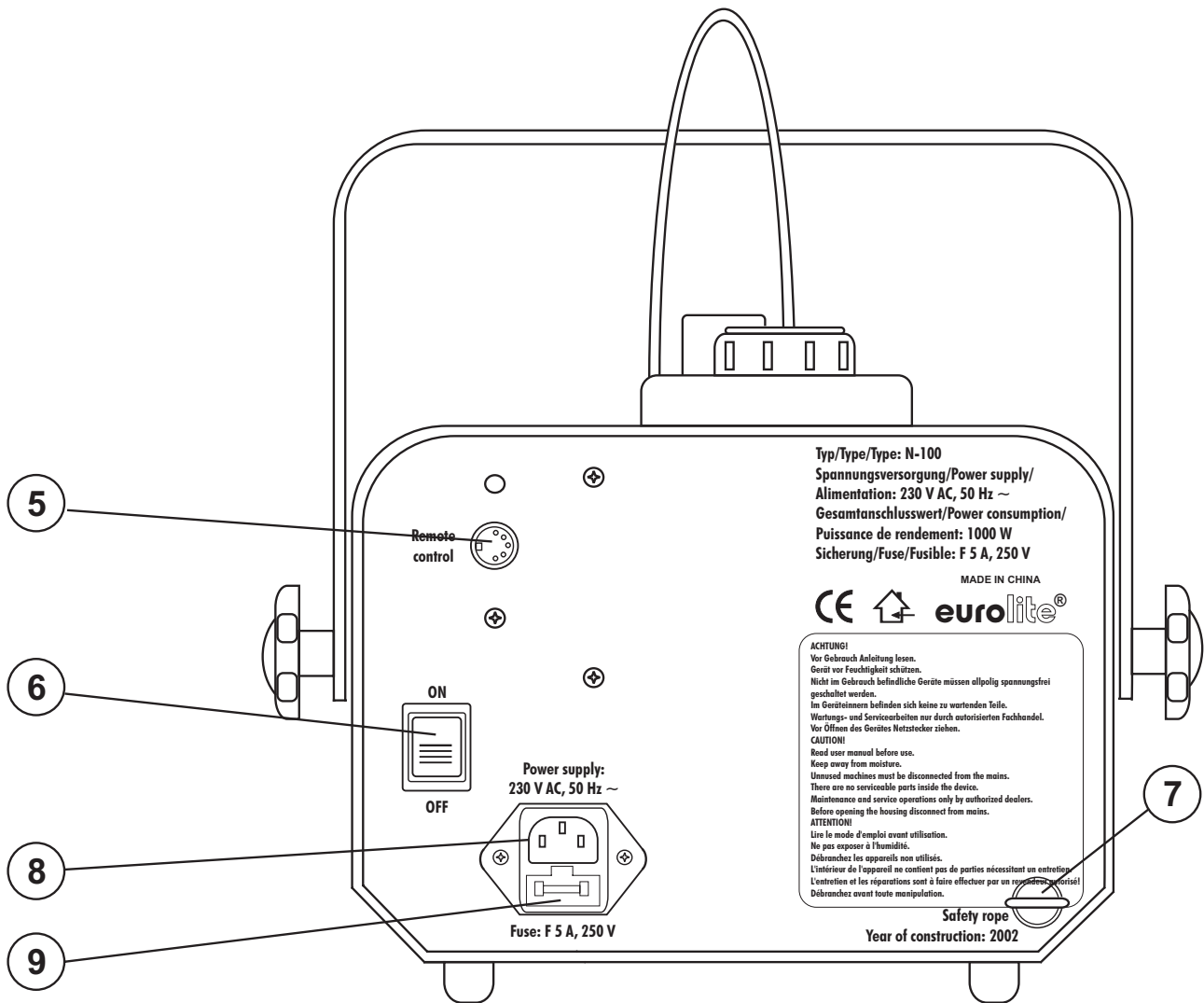
Leistungsstarke Nebelmaschine

Ideal für kleine bis mittlere Diskotheken oder kleine Bühnen • Inklusive An/Aus-Fernbedienung • Mit Hängebügel zur hängenden Installation • Ökonomische Temperatursteuerung des Heizelements • Umfangreiches Zubehör erhältlich

Geräteübersicht



- (1) Nebelaustrittsdüse
- (2) Gehäuse
- (3) Hängebügel
- (4) Fluid-Tank



- (5) Fernbedienungs-Anschlussbuchse
- (6) Netzschalter
- (7) Fangsicherung
- (8) Netzanschluss
- (9) Sicherungshalter

INBETRIEBNAHME

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche auf.

Der Flüssigkeitsbehälter des Gerätes muss vor der Inbetriebnahme und stets im spannungslosen Zustand mit Nebelfluid gefüllt werden (es könnte Fluid verschüttet werden).

Bitte verwenden Sie nur Qualitäts-Nebelflüssigkeiten. Wir empfehlen hochwertige Eurolite Nebelfluide (z. B. Eurolite Smoke Fluid "P" Profi, 5 l) mit TÜV-Zertifikat, die Sie bei Ihrem Händler erhalten und bei denen eine Unbedenklichkeitsbescheinigung hinsichtlich Gesundheitsgefährdung vorliegt. Es dürfen keine Stoffe verwendet werden, die in die Klassifikation "gefährliche Arbeitsstoffe" oder "brennbare Flüssigkeiten" fallen.

Sollte versehentlich Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, so ist sofort der Netzstecker zu ziehen und ein Fachmann zu konsultieren.

Montage

Installieren Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort. Ein Betrieb in unzureichend belüfteten Räumen kann zur Kondensation des Nebelfluids führen. Die dabei entstehende rutschige Oberfläche kann zu Unfällen führen. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm um und über dem Gerät ein.

Desweiteren ist darauf zu achten, dass die Nebelaustrittsdüse nicht in Augenhöhe des Publikums ausgerichtet wird. Um einen guten Effekt zu erzielen, sollte der Abstand zum Publikum mindestens 1,5 m betragen.

Stellen Sie die Nebelmaschine nur auf kratz- und wasserunempfindliche Oberflächen.

Bitte achten Sie darauf, dass die maximale Neigung von 15 Grad nicht überschritten wird.

Das Gerät ist sowohl zur stehenden wie hängenden Montage vorgesehen. Soll das Gerät über Kopf installiert werden, gelten folgende Sicherheitsvorschriften:



LEBENSGEFAHR!

Bei der Installation sind insbesondere die Bestimmungen der BGV C1 (vormals VBG 70) und EN 60335-1:1996 zu beachten! Die Installation darf nur vom autorisierten Fachhandel ausgeführt werden!

Die Aufhängevorrichtungen des Gerätes muss so gebaut und bemessen sein, dass sie 1 Stunde lang ohne dauernde schädliche Deformierung das 10-fache der Nutzlast aushalten kann.

Die Installation muss immer mit einer zweiten, unabhängigen Aufhängung, z. B. einem geeigneten Fangnetz, erfolgen. Diese zweite Aufhängung muss so beschaffen und angebracht sein, dass im Fehlerfall der Hauptaufhängung kein Teil der Installation herabfallen kann.

Während des Auf-, Um- und Abbaus ist der unnötige Aufenthalt im Bereich von Bewegungsflächen, auf Beleuchterbrücken, unter hochgelegenen Arbeitsplätzen sowie an sonstigen Gefahrenbereichen verboten.

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass sicherheitstechnische und maschinentechnische Einrichtungen vor der ersten Inbetriebnahme und nach wesentlichen Änderungen vor der Wiederinbetriebnahme durch Sachverständige geprüft werden.

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass sicherheitstechnische und maschinentechnische Einrichtungen mindestens alle vier Jahre durch einen Sachverständigen im Umfang der Abnahmeprüfung geprüft werden.

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass sicherheitstechnische und maschinentechnische Einrichtungen mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen geprüft werden.

Vorgehensweise:

Das Gerät sollte idealerweise außerhalb des Aufenthaltsbereiches von Personen installiert werden.

WICHTIG! ÜBERKOPFMONTAGE ERFORDERT EIN HOHES MAß AN ERFAHRUNG. Dies beinhaltet (aber beschränkt sich nicht allein auf) Berechnungen zur Definition der Tragfähigkeit, verwendetes Installationsmaterial und regelmäßige Sicherheitsinspektionen des verwendeten Materials und des Gerätes. Versuchen Sie niemals, die Installation selbst vorzunehmen, wenn Sie nicht über eine solche Qualifikation verfügen, sondern beauftragen Sie einen professionellen Installateur. Unsachgemäße Installationen können zu Verletzungen und/oder zur Beschädigung von Eigentum führen.

Das Gerät muss außerhalb des Handbereichs von Personen installiert werden.

Achtung: Über Kopf installierte Geräte können beim Herabstürzen erhebliche Verletzungen verursachen! Wenn Sie Zweifel an der Sicherheit einer möglichen Installationsform haben, installieren Sie das Gerät NICHT!

Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass die Montagefläche mindestens die 10-fache Punktbelastung des Eigengewichtes des Gerätes aushalten kann.

Befestigen Sie das Gerät mit dem Bügel über einen geeigneten Haken an Ihrem Traversensystem. Die Bohrung hat einen Durchmesser von 10 mm.

Sichern Sie den Projektor bei Überkopfmontage immer mit einem Sicherheitsfangseil, das mindestens für das 12-fache Gewicht des Gerätes ausgelegt ist. Es dürfen nur Fangseile mit Schraubkarabinern verwendet werden. Hängen Sie das Sicherheitsfangseil in der dafür vorgesehenen Fangsicherung an der Geräterückseite ein und führen Sie es über die Traverse bzw. einen sicheren Befestigungspunkt. Hängen Sie das Ende in dem Karabiner ein und ziehen Sie die Sicherungsmutter gut fest.


Stellen Sie den Neigungswinkel über den Hängebügel ein und ziehen Sie die Feststellschrauben gut fest.

	LEBENSGEFAHR! Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Einrichtung durch einen Sachverständigen geprüft werden!
---	---

Anschluss ans Netz

Schließen Sie das Gerät über den Netzstecker ans Netz an.

Die Belegung der Anschlussleitungen ist wie folgt:

Leitung	Pin	International
Braun	Außenleiter	L
Blau	Neutralleiter	N
Gelb/Grün	Schutzleiter	

Der Schutzleiter muss unbedingt angeschlossen werden!

BEDIENUNG

Schalten Sie das Gerät über den Netzschalter ein. Schließen Sie die Fernbedienung an die Remote Control-Buchse an.

Nach einer bestimmten Heizphase ist das Gerät nebelbereit. Die Nebelbereitschaftslampe der Fernsteuerung leuchtet dann auf. Durch Betätigen des Nebelschalters auf der Fernsteuerung wird der Nebelausstoß hervorgerufen. Während des Betriebes kann es vorkommen, dass die Nebelbereitschaftslampe erlischt und kein Nebelausstoß mehr erfolgt. In diesem Fall heizt das Gerät nach und ist in ca. 1-2 Min. wieder nebelbereit. Nur so ist gewährleistet, dass immer die richtige Verdampfungstemperatur herrscht und optimale Nebelleistungen erreicht werden. Die Temperaturüberwachung erfolgt elektronisch.

Achtung: Die Nebelaustrittsdüse erhitzt sich während des Betriebes. Bitte daher diese Düse nicht berühren, bevor das Nebelgerät vollständig abgekühlt ist.

REINIGUNG UND WARTUNG

	LEBENSGEFAHR! Vor Wartungsarbeiten unbedingt allpolig vom Netz trennen!
---	---

Das Gerät sollte regelmäßig von Verunreinigungen wie Staub usw. gereinigt werden. Verwenden Sie zur Reinigung ein fusselfreies, angefeuchtetes Tuch. Auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel zur Reinigung verwenden!

Die Nebelaustrittsdüse sollte regelmäßig von Nebelfluidrückständen gereinigt werden.

Reinigung des Heizelements

Das Heizelement sollte regelmäßig alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden, um Ablagerungen zu vermeiden. Verwenden Sie dazu einen geeigneten Nebelmaschinenreiniger, der im Fachhandel erhältlich ist.

Vorgehensweise:

Nebelmaschine entleeren und den Reiniger im Lieferzustand in den Tank schütten. Anschließend an einem gut belüfteten Ort einige Male die Nebelfunktion der Maschine betätigen. Die Anzahl der benötigten Wiederholungen hängt vom Verschmutzungsgrad der Verdampfer-Elemente ab. Nach der Anwendung die Maschine ganz entleeren, den restlichen Reiniger vollständig entnehmen und den Tank gut durchspülen.

Die von uns empfohlenen EUROLITE Nebelfluidе sind umwelttechnisch unbedenklich und können über den Abwasserkanal entsorgt werden.

Im Geräteinneren befinden sich außer der Sicherung keine zu wartenden Teile. Wartungs- und Servicearbeiten sind ausschließlich dem autorisierten Fachhandel vorbehalten!

Im Geräteinneren befinden sich außer der Sicherung keine zu wartenden Teile. Wartungs- und Servicearbeiten sind ausschließlich dem autorisierten Fachhandel vorbehalten!

Sicherungswechsel

Wenn die Feinsicherung des Gerätes defekt ist, darf diese nur durch eine Sicherung gleichen Typs ersetzt werden.

Vor dem Sicherungswechsel ist das Gerät allpolig von der Netzspannung zu trennen (Netzstecker ziehen).

Vorgehensweise:

- Schritt 1:** Öffnen Sie den Sicherungshalter an der Geräterückseite mit einem passenden Schraubendreher.
- Schritt 2:** Entfernen Sie die defekte Sicherung aus dem Sicherungshalter.
- Schritt 3:** Setzen Sie die neue Sicherung in den Sicherungshalter ein.
- Schritt 4:** Setzen Sie den Sicherungshalter wieder im Gehäuse ein.

Sollten einmal Ersatzteile benötigt werden, verwenden Sie bitte nur Originalersatzteile.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die von Ihrem Fachhändler erhältlich ist.

Nach einem Defekt entsorgen Sie das unbrauchbar gewordene Gerät bitte gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Sollten Sie noch weitere Fragen haben, steht Ihnen Ihr Fachhändler jederzeit gerne zur Verfügung.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung:	230 V/50 Hz
Gesamtanschlusswert:	1000 W
Ausstoßweite:	ca. 5 m
Aufwärmzeit:	ca. 7 min.
Fluidverbrauch:	ca. 75 ml/min.
Ausstoßvolumen:	ca. 400 m ³ /min.
Tankinhalt:	1,5 l
Maße (LxBxH):	435 x 270 x 280 mm
Gewicht:	7 kg

Bitte beachten Sie: Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung und Irrtum vorbehalten.
03/02 ©